

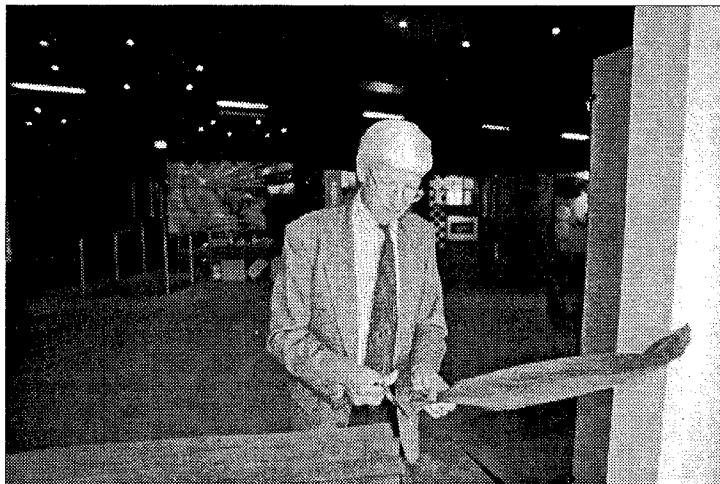
Semaine du lundi 8 septembre

no 37/97

Week Monday 8 September

## *Ouverture du nouveau Microcosm*

*Le Directeur-Général coupe le ruban d'inauguration du nouveau Microcosm.*



## *New Microcosm Opens*

*The Director-General cuts the ribbon to open the new Microcosm.*

*"Si vous ne pouvez pas expliquer vos recherches à votre grand-mère, c'est que vous ne les comprenez pas vous-même."* Fort de cette phrase prononcée par le célèbre physicien Américain Richard Feynman, l'équipe responsable du nouveau Microcosm s'engagea à améliorer ce lieu d'exposition. Après avoir été fermé pendant tout l'été, le Microcosm était réouvert lundi dernier par le Directeur-Général lors d'une courte cérémonie.

Les activités du CERN ont pour but de comprendre le comportement de la matière. Quels sont les constituants ultimes de l'univers? D'où viennent-ils? Qu'est-ce qui les maintient ensemble? Ces questions passionnantes ont été posées par toutes les civilisations qui se sont déjà succédé sur Terre, et les scientifiques ont la responsabilité de communiquer avec clarté leurs travaux, afin de faire progresser les connaissances humaines. Le CERN prend cette responsabilité au sérieux, et il a ouvert en 1990, Microcosm, une exposition permanente qui se propose d'expliquer au grand public les recherches qui sont faites au Laboratoire et de bien montrer le côté passionnant de la science.

Microcosm s'est révélé rapidement extrêmement populaire et depuis son ouverture il attire chaque année plus de 20 000 visiteurs - lycéens, familles et touristes. Le nombre de visites n'a eu de cesse d'augmenter, et il s'est avéré que la majorité de ces visiteurs étaient des jeunes. De fait, le nouveau Microcosm a été conçu pour eux en apportant davantage d'équipements interactifs, ainsi que des explications



*"If you can't explain your research to your grandmother, then you don't understand it yourself."* So said the famous American physicist Richard Feynman in a message not lost on the CERN team responsible for the new Microcosm exhibition. After a being closed for most of the summer, the revamped Microcosm was opened by the Director-General in a brief ceremony last Monday.

CERN's work is to understand how matter behaves. What are the basic constituents of the Universe? Where do they come from? How do they all hold together? These questions have been asked since the dawn of civilisation and it is the responsibility of scientists to communicate clearly how far we have come towards answering them. CERN takes this responsibility seriously and in 1990 opened the original Microcosm, an exhibition designed to explain CERN's research to the general public and to give a feel for the excitement of science at the limits of our knowledge.

Microcosm proved extremely popular and since its opening has attracted over 20 000 visitors each year - school children, families and tourists. As the number of organized

visits have grown, it has become more and more apparent that the majority of visitors are young, and the new Microcosm has been designed for them. There are more interactive displays, clearer explanations - all in four languages, and many new exhibits. People often feel that scientific research is impossible to understand, the new Microcosm aims to prove them wrong.

In the new Microcosm, you can

plus claires – en quatre langues, et également quelques nouvelles expositions.

On pense souvent que la recherche scientifique est impossible à comprendre; le nouveau Microcosm prouvera que c'est inexact. Dans ce nouveau lieu d'exposition, vous apprendrez que vous avez peut-être un accélérateur de particules à la maison, vous jeterez aussi un coup d'œil sur quelques données réelles d'une expérience du LEP, et essayerez d'accélérer vous-même des particules. Réussirez-vous à les conduire jusqu'à l'énergie de collision? Vous pourrez ensuite découvrir le point commun entre le fait de cuisiner et la physique des particules, voir la taille des puces électroniques les plus modernes grâce à l'objectif d'un microscope, et apprendre pourquoi le CERN construit le plus grand réfrigérateur du monde. Vous pourrez aussi vous émerveiller devant cette technologie qui permettra aux physiciens d'interpréter l'énorme flux de données qui traversera les détecteurs du LHC et qui équivaldra à vingt conversations téléphoniques simultanées de chacun des cinq milliards d'habitants de la planète. Après toutes ces activités, vous irez vous reposer au Web Café pour naviguer sur le World Wide Web inventé au CERN.

La rénovation du Microcosm est aussi bien extérieure qu'intérieure: outre les transformations radicales apportées à l'exposition, une nouvelle galerie a été construite permettant ainsi de voir le square Van Hove où sont exposés des équipements scientifiques célèbres. D'autres travaux de construction sont prévus, et en 1998 la réalisation d'un ensemble d'accès et de commodités entièrement nouveau, reliant le bâtiment 33 au Microcosm sera achevé.

L'entrée du Microcosm se fait toujours depuis le bâtiment 33. L'exposition est ouverte du lundi au samedi, de 9 heures à 17 heures. L'équipe responsable du nouveau Microcosm vous y attend, accompagné(e) peut-être de votre grand-mère!

### *L'intensité au PS: une nouvelle étape est franchie*

Le 28 août à 11.42 hrs, le chiffre repère de  $3 \times 10^{13}$  protons accélérés jusqu'à l'énergie de transition dans le PS a été atteint pour la première fois. Le précédent record, en août de l'année dernière, était de  $2,9 \times 10^{13}$ .

Pour atteindre ce nouveau record, tous les constituants de la chaîne du PS, le linac à protons, le synchrotron injecteur et le PS, étaient au mieux de leur forme. Le linac fonctionnait à un niveau proche de sa meilleure performance, avec un courant de 163 milliampères fourni au synchrotron injecteur. Ce dernier a quant à lui extrait  $3,085 \times 10^{13}$  protons vers le PS. Et dans le PS les pertes ont été réduites au minimum grâce à une optimisation des processus d'injection et d'accélération.

Le 29 août, une fois cette nouvelle étape franchie, les choses se sont encore améliorées. Après des réglages plus poussés des trois accélérateurs, l'intensité du faisceau de protons du PS a fréquemment dépassé  $3 \times 10^{13}$  pour finir sur un nouveau record de  $3,02 \times 10^{13}$  avec une intensité de  $2,92 \times 10^{13}$  à l'extraction à 14 GeV.

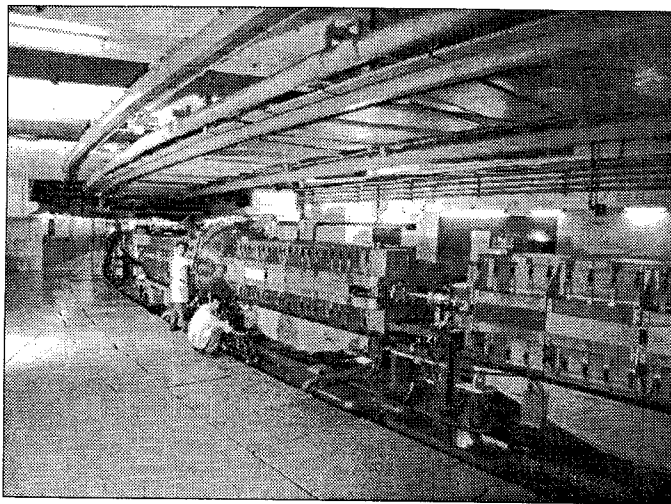
find out about the particle accelerator in your home, study real data from a LEP experiment, and have a go at accelerating particles yourself. Will you manage to get the particle up to collision energy? Whether or not you succeed, you can go on to find out what cookery and particle physics have in common, see how tiny the components of a computer chip are through the microscope, learn why CERN is building the world's largest refrigerator, and wonder at the technology which will allow LHC physicists to make sense of a data flow equivalent to all five thousand million people on earth simultaneously making 20 phone calls each. After all this activity, you can take a rest in the Web Café and surf the World-Wide Web.

The renovation of Microcosm is both internal and external. In addition to the completely changed exhibition, a new access gallery has been constructed, giving views over square Van Hove and its exhibits of famous scientific equipment from CERN's past. Further building is planned for the immediate future, with the completion in 1998 of a new access and facilities block linking building 33 to Microcosm.

The entrance to Microcosm is in building 33. The exhibition is open Monday to Saturday day from 9 to 5, so why not pop in and take a look - and don't forget to bring your grandmother!

### *Intensity milestone for the PS*

On the 28th August at 11.42 hrs, the milestone figure of  $3 \times 10^{13}$  protons accelerated up to transition energy in the PS was reached for the first time. The previous best was  $2.9 \times 10^{13}$  in August last year.



To achieve this new record, the PS chain of proton linac, booster, and PS were all at their best. The linac was working near its top performance with a current of 163 milliamps delivered to the PS booster. The booster in turn extracted  $3.085 \times 10^{13}$  protons to the PS. And in the PS, losses were minimised by optimising the injection and the acceleration processes.

On the 29th August, the new milestone passed, things continued to improve. After more careful adjustments of the three accelerators, PS proton intensity often exceeded the value of  $3 \times 10^{13}$  and finally reached a new record of  $3.02 \times 10^{13}$  with an intensity at extraction at 14 GeV of  $2.92 \times 10^{13}$ .

# SEMINARS SEMINAIRES

## Tuesday 9 September

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open Session

at 09.00 hrs – Auditorium

Reports on the LEP machine:

- 09.00 Status of LEP2 and present performance  
(Mike Lamont)
- 09.20 Status of the LEP2 RF system (Gunther Geschonke)
- 09.40 Estimates of LEP2 future performance (Daniel Brandt)  
LEP working group reports:
- 10.00 Electroweak physics (Robert Clare)
- 10.30 Coffee break
- 11.00 Higgs particles (Peter Igo-Kemenes)
- 11.30 Four-jet events (Dieter Schlatter)  
Energy request:
- 12.00 ALEPH request for 131/136 GeV running  
(Peter Dornan)
- 12.20 Lunch

#### Closed Session

at 14.30 hrs – 6th floor Conference Room

## Tuesday 9 September

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction to Excel 97

by James PURVIS / CERN-AS

This tutorial is intended as a brief overview of one of the Microsoft Office components, Excel. It covers the following:

- \* A brief overview of Excel
- \* What's new & different about Excel97
- \* From worksheets to graphics and charts
- \* Working with lists and analyzing data with Pivot Tables
- \* Taking your data to the Web
- \* An Introduction to Application development using Visual Basic from Applications

This is a repetition of the IT Training Tutorial given on July, 8th

## Wednesday 10 September

### PRESENTATION

9.00 hrs - 11.30 hrs – IT auditorium, bldg 31/3-004

Representatives of the auditing and consulting firm PRICE WATERHOUSE will give a presentation of their services on the following subjects:

- 9.00 Value for Money
- 9.45 IT and Internet Security
- 10.30 Internal Audit
- 10.50 Auditing & Contracts based on the principles of "open book" and "target price incentive fee"

Information: L. Abel/SPL-PS/Tel. 79561  
C. Krattinger/SPL-DI/Tel. 79729

Pour de plus amples informations, prière de consulter  
For full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## Wednesday 10 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Beautiful CP violation

by Isi DUNIETZ / Fermilab

CP violation is observed to date only in  $K^0$  decays and is parametrizable by a single quantity epsilon. Because it is one of the least understood phenomena in the Standard Model and holds a clue to baryogenesis, it must be understood. Highly specialized searches in  $K^0$  decays are possible. Effects in B decays are much larger. In addition to the traditional  $B_d \rightarrow J/\psi K_s, \pi^+\pi^-$  asymmetries, CP violation could be searched for in already existing inclusive B data samples. The rapid  $B_s - \bar{B}_s$  oscillations cancel in untagged  $B_s$  data samples, which therefore allow feasibility studies for the observation of CP violation and the extraction of CKM elements with present vertex detectors. The favoured method for the extraction of the CKM angle gamma is shown to be unfeasible and a solution is presented involving striking direct CP violation in charged B decays.

## Friday 12 September

### RD49 RADTOL MEETING

Morning 09.00 to 12.45 hrs

Afternoon : 14.00 to 16.30 hrs – ECP conference room  
B13-2-005

#### The radiation tolerance of modern bipolar and CMOS technologies

by Allan H. Johnston NASA-JPL/CATECH USA

Fred Sexton / Sandia National labs/USA

Len Adams / ESA-ESTEC/NL

Jean Luc Leray / CEA/France

Herve Duperray / SGS-THOMSON, Space division manager

Thierry Corbieres / TEMIC-MHS

Federico Faccio / CERN

Andrea Giraldo / University of Padova

Walter Snoeys / CERN

- 9.00 Introduction to total dose effects in deep submicron CMOS and bipolar devices and its consequence for LHC electronics.
- 9.15 Single event effects in submicron CMOS processes. Fred Sexton, Sandia National Laboratory Albuquerque, USA.
- 10.15 Coffee break
- 10.45 Radiation effects in advanced microelectronic technologies, Allan H. Johnston, JPL-CALTECH, Pasadena, USA.
- 11.15 Radiation effects in linear bipolar Integrated circuits. Allan H. Johnston, JPL-CALTECH, Pasadena, USA.
- 11.45 Activities of ESA-ESTEC in radiation tolerant components for space applications.
- 12.15 Modeling the lateral parasitic transistor in CMOS processes. Jean Luc Leray, CEA, Bruyères le Châtel.
- 12.45 Lunch

- 14.00 Measurement of the total dose effects in deep submicron CMOS processes. Andrea Giraldo, University of Padova.
- 14.20 Experimental results on layout-hardened submicron CMOS test structures. Federico Faccio, CERN.
- 14:40 Experimental results on a pixel readout electronics circuit designed with layout hardened transistor in a CMOS submicron process. Walter Snoeys, CERN.
- 15.00 Program of radiation tolerant ICs of ST microelectronics. Herve Duperray, Space division manager ST.
- 15.30 Program of radiation tolerant CMOS processes and ICs of TEMIC Thierry Corbieres, TEMIC MHS.
- 16.00 Panel discussion.
- 16.30 End of the meeting.

## Monday 15 September

### TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### **Use of Modern Software Development Methodologies in the Re-engineering of the OPAL Trigger Software.**

by Klaus Ackerstaff and Arash Khodabandeh, CERN/ECP

The OPAL trigger software originating from the start of the LEP experiments in 1989 has been completely re-engineered in the winter shutdown 96/97. The project has been realized in collaboration between the OPAL online and the ECP/IPT group. Lack of reliability and maintainability as well as changing demands of the LEP2 era initiated the project. The software had to be delivered on time for the 97 LEP start up, preserve all interfaces to the existing OPAL environment and stay backward compatible with the old software and hardware until final approval. The requirements and constraints were met using modern software development methodologies (e.g. URD, OMT, configuration management, quality control) and tools like CVS, SNIFF+, Rose, Logiscope and FrameMaker/WebMaker etc. The presentation will focus on the benefits of the approach and its correlation with the success of the project.

## Monday 15 September

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – IT Auditorium, bldg. 31/3-004-5

#### **What's new in visual hdl**

by M. Delcroix / European technical manager;  
P.L. Guttilla / Sales Manager France.  
SUMIT DESIGN, European Headquarters, France

Visual HDL is a design entry system for development of executable system specifications.

It employs graphical languages mixed with VHDL or Verilog text to capture a design.

Visual HDL includes an interactive VHDL simulator which provides visual feedback annotated on the original source deceptions in their respective editor windows for functional and timing analysis. It also translate the mixed VHDL/Verilog and graphical specification into a complete VHDL or Verilog description for simulation or synthesis.

Visual HDL is the first HDL graphical design entry tool to offer full text-to-graphics capabilities that allow electronic designers to utilise any existing HDL code by turning it into easy-to-understand graphics, including block diagrams, state diagrams, and flow charts.

09h30-12h00:

- **Up data of Summit Design Profile**

- **What's new in Visual HDL:**

- New features of vers. 5.0 (new release)
- Text to Graphic tool presentation
- Demonstration of Visual Hdl 5.0 with Text to Graphic

- **Visual Hdl road map:**

- Visual control designer family (HDL Code Analyser & Optimizer)
- Visual IP (Provide IP models for several environments)
- Visual HDL 6.0 schedule

- **CERN /Summit Design Open discussion**

14h00/16h00: **How to use Altera LPM in Visual HDL**

Technical Information :N. Bosco / IT Tel: 75025

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

## Tuesday 16 to Thursday 18 September

### FIELDBUS WORKSHOP

09.00 to 17.00 hrs – Council chamber

A CERN working group created by the Controls Board recommended that the usage of fieldbuses for CERN project be limited to Profibus, Worldfip and CAN bus. These products offer a complete choice of features which can satisfy the wide range of requirements encountered at CERN. The technical staff involved in controls projects should be knowledgeable in fieldbuses in order to make the best use of them.

The objective of this three-day-workshop is to familiarise potential users with the characteristics of these three buses. Technical presentations will be done by experts from industry, about forty companies will present their products and hands-on will be proposed. The requirements of CERN in matter of fieldbuses will also be expressed for some applications. More information can be found on the Web at URL

[http:// ecpcowwww.cern.ch/fieldbus/Plan1.html](http://ecpcowwww.cern.ch/fieldbus/Plan1.html)

Those who are interested to participate in this workshop are asked to register either by phone at 76 77160, or by Email at [Claudie.Nebout@cern.ch](mailto:Claudie.Nebout@cern.ch).

## Mercredi 17 Septembre

### PRESENTATION TECHNIQUE CAO

at 09.00 hrs – Amphithéâtre LHC, bât. 30/7-018

La Business Unit "Performance Engineering" de Cadence vous propose de participer à un séminaire technique le 17 septembre, au cours duquel sera présentée la nouvelle stratégie de Cadence vis à vis de la conception de cartes électroniques hautes performances.

09.00 Introduction

09.15 (Front-end): Simulation analogique et mixte, schématique, analyse et prise en compte des contraintes physiques et technologiques (Boardquest)

14.00 (Back end): Windows NT, integration multi-plateformes (UNIX, NT), placement-routage (Allegro), routage automatique (Specctra)

par Pascal CHENAIS / CADENCE (Performance Engineering).

Langue: français

Informations: P. Baehler/IT (tél. 75016)

S.Brobecker/IT (tél. 78693)

## Thursday 18 September

### HEAVY-ION FORUM

at 14.00 hrs – Conference room, blg. 13, 2-005

**Experimental searches for Disoriented Chiral Condensates**

by Bolek Wyslouch

## Thursday 18 September

### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

**Beam losses in the LHC arcs and their detection**

by T. Spickermann / CERN-SL

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### ENGLISH - FRENCH

Registration for language courses in the first term: from 13 October to 19 December 1997.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat ( Bldg 54, E-001 ), at the Users' Office ( Bldg 61, R-020 ), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

For all information, please contact Mrs. Benz or Mrs. Fontbonne: Tel. 73127 (afternoons only), Mr. Liptow: Tel. 72957

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE JEÛNE GENEVOIS Bulletin no 38/97

Le **jeudi 11 septembre** étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 38/97, paraissant le vendredi 19 septembre (et couvrant la semaine du lundi 15 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 8 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Document Handling Group / Tél. 73475

## Friday 19 September

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

**Introduction to Programming in Mathematica**

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

## FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

Françoise Benz ☎ 73127  
Andrée Fontbonne ☎ 72844

### ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 97-98:

du 13 octobre au 19 décembre 1997

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues ( Bât. 54, E-001 ), au Bureau des Utilisateurs ( Bât. 61, R-020 ), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne: Tél. 73127 ( après-midi seulement ), Mr Liptow: Tél. 72957

### WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEÛNE GENEVOIS Bulletin No 37/95

As **Thursday 11 September** is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 38/97, to appear on Friday 19 September (covering the week of Monday 15 September) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. by **noon on Monday 6 September**.

Thank you for your cooperation.

Document Handling Group / Tel. 73475

## SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS JEÛNE GENEVOIS

Le jeudi 11 septembre 1997, les restaurants, cafétérias et kiosques seront tous fermés, à l'exception du restaurant no 1 ainsi que sa cafétéria (COOP - bâtiment 501 - Meyrin), qui assureront un service restreint de 8.00 hrs à 21.00 hrs. Des repas chauds seront servis de 11.30 hrs à 14.00 hrs et de 18.00 hrs à 19.30 hrs.

Pour des raisons techniques, le restaurant no. 2 (DSR - bâtiment 504 - Meyrin) restera fermé le vendredi 12 septembre, de même que le bar et le kiosque qui en dépendent. Ils reprendront leurs activités selon l'horaire habituel le lundi 15 septembre 1997.

Les autres restaurants, cafétérias, et kiosques, fonctionneront normalement le vendredi 12 septembre.

Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 77551

## LIMITED RESTAURANT SERVICE "JEÛNE GENEVOIS"

On Thursday 11 September 1997, all restaurants, cafétérias and kiosques will be closed, except for restaurant no. 1 and its cafétéria (COOP - building 501 - Meyrin) which will provide a limited service from 8.00 hrs to 21.00 hrs. Hot meals will be served from 11.30 hrs to 14.00 hrs, and from 18.00 hrs to 19.30 hrs.

For technical reasons, restaurant no. 2 (DSR - building 504 - Meyrin) and its bar and kiosque will remain closed on Friday 12 September. They will resume their normal activities on Monday 15 September 1997.

The other restaurants, cafeterias and kiosques will offer their normal service as from Friday 12 September.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 77551

## ACCU MEETING

**DRAFT Agenda for the meeting to be held  
on Wednesday 17 September 1997**

**At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th floor, Main Building.**

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Travelling Exhibitions
8. Research Sector Restructuration
9. A future Open Meeting
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

**Bryan.Pattison@cern.ch**

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

<b>Austria</b>	G. Walzel (76592)
<b>Belgium</b>	G. Wilquet (74664)
<b>Czech Republic</b>	J. Bohm (78348)
<b>Denmark</b>	R. Möller (72168)
<b>Finland</b>	K. Huitu

<b>France</b>	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)
<b>Germany</b>	G. Herten (77188) A. Böhm (76473)
<b>Greece</b>	T. Papadopoulou (77306)
<b>Hungary</b>	G. Vesztergombi (73120)
<b>Italy</b>	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
<b>Netherlands</b>	P. Kluit (74712)
<b>Norway</b>	A. Read (74717)
<b>Poland</b>	Z. Hajduk (75917)
<b>Portugal</b>	F. Barao (73945)
<b>Slovak Republic</b>	J. Urban (78507)
<b>Spain</b>	J. Alcaraz (74534)
<b>Sweden</b>	V. Hedberg (75822)
<b>Switzerland</b>	M.-T. Tran (78986)
<b>United Kingdom</b>	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
<b>Non-Member States</b>	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
<b>CERN</b>	A. Schopper (73158)

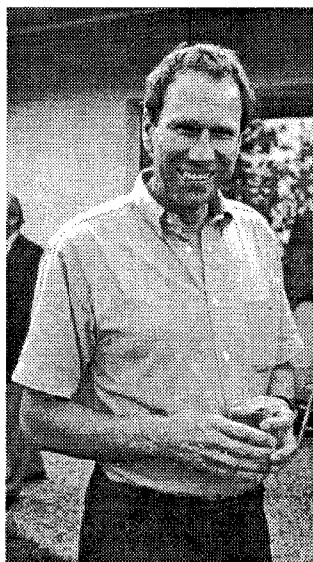
CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

## DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Ronald Hagelberg survenu le 1er septembre 1997. Monsieur Ronald HAGELBERG, né le 22.03.1943, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis le 16.06.1971.

Le Directeur-Général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel.

Affaires sociales  
Division du Personnel



The friends and colleagues of Ronald Hagelberg have learned with great shock and sorrow of his tragic death in a mountaineering accident.

He worked as a member of the ALEPH Collaboration since its earliest days and his contribution to the success of our experiment has been considerable. He will be sorely missed. His great dedication to his work and his friendly, generous and cheerful personality made it a great pleasure to work with him.

Our sense of loss is very deep and our thoughts are with his family.

His friends and colleagues  
of ALEPH

The friends and colleagues of Robin Dillon, who died 24<sup>th</sup> August 1997 after a long illness, would here like to pay tribute to the memory of a man who, throughout his life at CERN, brought his happy disposition to everyone and thus brightened the life of those who knew him. He will be sorely missed.

Our thoughts are with his family at his time.

## ENQUÊTE ÉPIDÉMIOLOGIQUE: INFORMATION

Une enquête épidémiologique sera effectuée au CERN parmi 500 utilisateurs de terminaux, le 18 septembre 1997, de 08.30 hrs à 12.30 hrs et de 14.00 hrs à 18.00 hrs.

Cette enquête sera réalisée par des étudiants effectuant un stage d'étude en épidémiologie de la santé publique et fait partie d'un programme européen de formation visant à former des spécialistes à l'utilisation de méthodes et procédures d'enquêtes et d'analyses standardisées en épidémiologie d'intervention.

Un certain nombre d'occupants d'une vingtaine de bâtiments ont été sélectionnés au hasard pour participer à cette étude. On leur demandera de répondre à une série de questions spécialement préparées afin d'évaluer des aspects de santé et d'ergonomie liés à l'utilisation des terminaux.

L'interview durera environ 15 minutes. Nous nous excusons du dérangement éventuellement occasionné et nous comptons sur votre collaboration afin de pouvoir recueillir les informations nécessaires pour mener à bien cette enquête de santé épidémiologique.

TIS - Service Médical

## EPIDEMIOLOGICAL SURVEY: INFORMATION

An epidemiological survey will be carried out on 500 computer terminal users at CERN on the 18 September 1997, from 08.30 hrs to 12.30 hrs and from 14.00 hrs to 16.00 hrs.

This survey will be carried out by epidemiological health students following a training course as part of a European Programme aimed at training Specialists in the use of standard methods and survey technique analysis.

Some of the occupants of about twenty buildings have been selected at random to participate in this study. If contacted, you will be asked to reply to the specially prepared questions to assess the aspects of health and ergonomics linked to the use of computer terminals.

The interview will last for about 15 minutes. We apologise for any inconvenience and we count on your collaboration for the success of this epidemiological health survey.

TIS - Medical Service

## A L'ATTENTION DES UTILISATEURS DU SERVICE BLANCHISSERIE

Dans le but d'éviter toute rupture dans le circuit de blanchissage de vos vêtements de travail après un déménagement, nous vous demandons de bien vouloir signaler votre nouvelle adresse : **directement au service blanchisserie : Bât. 570 - Tél. 736.54.**

Vous pouvez également nous faire part de vos éventuelles remarques, questions ou suggestions au même numéro. Elles seront considérées et traitées avec la meilleure attention.

Section Maintenance du Site/ST-TFM

## AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert :

- Ouvrir votre messagerie : 72255 puis votre mot de passe
- Composer le 4 (Option personnelles dans le menu principal)
- Composer le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composer le 2 (Absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

## MAGASIN HABILLEMENT (BÂT. 570 - TÉL. 73654)

### Horaires d'ouverture

Nous vous rappelons que le magasin habillement est ouvert du lundi au vendredi, uniquement le matin : de 09.00 hrs à 12.00 hrs.

Section Maintenance du Site/ST-TFM

## TO VOICEMAIL USERS

In order to tell your correspondants that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide :

- Open your voicemail : 72255 then your password
- Press 4 (personal options in the main menu)
- Press 3 (reception message in the option menu)
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu)
- Enter your absence message, followed by #

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service



# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Original French, 27 August 1997

## Recent Judgements of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT)

On 10 July, the ILOAT delivered the judgements of its 83rd session. Several concerned salary scales of various organizations. Certain complaints were upheld, others were dismissed, but they all contain interesting information and statements.

Here we give only very brief details and would refer those who would like **more information to our WEB site**. Texts in italics are verbatim quotes from the judgements.

**Judgements 1641 and 1642** concern the remuneration of the General Service category of staff belonging to two organizations in the common system of the United Nations, the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV), both located in Geneva. Undoubtedly the judgements apply to all organizations in the common system.

The Tribunal in its considerations of the receivability of the complaints notes that:

*"In challenging an individual decision the staff member may challenge the general decision on which it was based, even if that decision was taken by some other body such as the Commission [International Civil Service Commission]."*

This point of view is very important and will we hope be useful to us, for our appeal against the "crisis levy" which we have introduced.

However after examination, the judges find

*"the complaints are devoid of merit"*

and dismisses them.

### Commentary

Although the complaints of our colleagues of WIPO and UPOV have been dismissed, the judgement highlights several interesting elements. It is clear that our colleagues have rights arising from a well defined principle, the Flemming<sup>1</sup> principle (the purpose of which is to ensure that the pay of General Service staff matches the best conditions of service at the duty station), even if its application raises some disagreements. The general surveys which are at the heart of the appeals are very precisely codified in manuals, they must be objective and the results must be applied. The Tribunal gives also some indications on limitations to changes of the rules.

At CERN we do not have a clearly recognised principle and it appears we have very few objective rights. It is up to us to correct this situation.

**Judgement 1645** concerns sixty-four locally recruited staff who belong to the General Service category in the WHO's Regional Office for South East Africa (SEARO) in New Delhi.

The Tribunal dismisses the complaints.

---

<sup>1</sup> for the "professional" staff, the so-called Noblemaire principle applies.

## Commentary

In this case as in the previous ones, it appears that our colleagues have the advantage of an objective method to calculate, at reasonably regular intervals, salary scales with reference to a recognised principle and the accepted right to the integral application of the results of this method, without the arbitrary tinkering at CERN.

**Judgement 1663** concerns adjustments of salary at the European Patent Organization (EPO) which has sites at the Hague in the Netherlands, Berlin and Munich, in Germany, and at Vienna in Austria.

The impugned decision challenged is set aside and the case sent back to the EPO to take new decisions in the light of the judgement. Interest will be payable on any sums due as from the due dates.

## Commentary

Once again, it appears that the staff of OEB have the right that certain well defined principles are respected and to the application of the results of an explicit procedure.

The Tribunal considers that this procedure has not been correctly followed, undoubtedly under financial pretexts, and instructs that calculations are remade and applied. Our ESO colleagues have obtained the same result.

We must see to it that CERN stops being an exception and that we obtain the same rights as our colleagues in other international organizations.

\* \* \* \* \*

## TIMETABLE DIVISIONAL MEETINGS

Date	Division	Place
16/9 at 9.00 a.m.	PS	PS Auditorium
16/9 at 4.00 p.m.	IT	IT Auditorium
17/9 at 9.00 a.m.	PPE	Main Auditorium
17/9 at 2.00 p.m.	TIS	Auditorium, Training Services
18/9 at 9.00 a.m.	LHC/AC	LHC Auditorium
18/9 at 2.00 p.m.	SL	SL Auditorium
23/9 at 9.00 a.m.	ECP	Council Chamber
25/9 at 9.00 a.m.	AS	Council Chamber
25/9 at 2.00 p.m.	EST	LHC Auditorium
26/9 at 9.00 a.m.	ST	LHC Auditorium
26/9 at 2.00 p.m.	DSU/FI/PE/SPL	Council Chamber

# CLUBS



## **Vélo de route**

Samedi 6 septembre, pendant qu'une partie (heureuse!) du Club sillonne durant une semaine les routes de l'Ardèche, nous revisitons les côtes Vaudoises sur 61 km, jusqu'à Rolle. Les moins endurant(e)s pourront prendre un raccourci à Nyon et attendre le groupe à Vich ... sur la terrasse d'un bistrot avec une eau minérale. Nous partons à **14h00** de la Piscine de Ferney.

Samedi 13 septembre, bonheur à trèfle ! Un parcours à travers les vignes, sur 60 km, pas trop difficile. L'idéal pour garder votre forme d'été ! Départ à **13h30** devant l'église de Pouilly.

## **VTT**

Après le succès des 6 heures VTT, retour aux choses plus calmes : nous prévoyons une ballade tranquille sur 32 km à travers la Forêt de Disse, en passant par Vesancy. Rendez-vous dimanche 7 septembre à **9h00** devant la Mairie de Divonne.



## **DARTS**

CERN Darts Club is awakening from its hibernation ready for the 1997-98 season. As well as low-keyed club competitions and social functions, we have two teams participating in the Geneva Darts League which bulls up at the end of September. New members are always welcome. If you would like to join or have more information please contact:

G. Peiro / LHC, tel: 78653, natel: 16 07 01.

**MUSICLUB**

**CERN - MEYRIN**  
Amphithéâtre

**Mardi 09 septembre 1997**  
**à 20h30**

**CONCERT**  
par

**l'Ensemble Vocal**  
**Heinrich SCHUTZ**

Direction:  
**Gonzalo MARTINEZ**

Au programme:

M. DURUFLE: Mottets  
Z. KODALY: Oeuvres à 3 et 4 voix  
Cl. DEBUSSY: Trois chansons  
F. POULENC: Salve Regina  
J. CRAS: Messe (inédite)

*Entrée libre - Collecte*



### Gymnastique préparatoire au ski

Nos séances de gymnastique débuteront le 23 septembre à 18h00 et à 19h00. Les cartes de participation seront en vente:

**Jeudi 18 septembre de 17h00 à 18h00**

à la **Cafétéria** du restaurant No.2

Bâtiment 504



## RUNNING

### Annual CERN Road Race (5.5 km) Wednesday 24 September at 6.30 p.m.

Full details were given in last week's Bulletin. This event is for everyone who likes to run a bit, no matter how fast or slow. Your speed (or lack of it) will be compensated by a suitable adjustment of your starting time. There will be free T-shirts to the first 40 who sign up, provided they actually run of course.

For any further information please contact:  
David Dallman/AS, tel: 73825,  
email: david.dallman@cern.ch

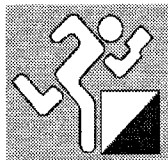


### PHOTO CLUB

Réunion du club ouverte à tous ceux qui sont intéressés par les activités du club et à ceux utilisant les chambres noires.

**Mercredi 24 septembre  
à 17h30**

**à la salle des clubs, bâtiment 504**



### SKI CLUB - ORIENTATION

Pour bien préparer votre saison de ski, nous vous invitons à participer à des entraînements et à des courses d'orientation. Plusieurs parcours de distances différentes seront proposés chaque fois. L'inscription se fait sur place, cartes et boussoles sont disponibles.

#### Nouveau:

Pour certains entraînements/courses des parcours jalonnés seront proposés pour les plus jeunes ainsi que des parcours adaptés aux VTT pour les cyclistes.

Pour obtenir le programme complet contacter: L. Jirdén 75125 ou S. Brobecker 78693.

Me 10.9	18h30	orientation de nuit, Collex-Bossy (GE)
Sa 13.9	14h00	course populaire, Chalet à Gobet, Lausanne
Sa 20.9	13h30	entraînement, Mont Mussy - Divonne (F)
Di 21.9	10h00	course interrégionale, Chamonix (F)
Sa 27.9	13h30	entraînement, Mont Mourex Gex (F)
Sa 04.10	14h30	course régionale, Vallé de Joux (VD)
Ma 07.10	19h30	orientation de nuit, Terrain Jakob, Meyrin (GE)
Sa 11.10	14h00	entraînement, Trelex (VD) - parcours vita
Di 12.10	10h00	raid-orientation, Giron 01 (F)
Sa 18.10	14h00	course populaire, Echallens (VD)
Sa 25.10	13h30	entraînement, La Vattay (F)
Sa 01.11	13h30	entraînement, Bois de Jussy (GE)
Sa 08.11	09h30	course régionale, La Simard (F)



## YOGA

Liste des cours pour le semestre septembre 1997-  
janvier 1998

**Professor Michel Cohen-** Postural Stretching  
and Hatha yoga. Six cours hebdomadaires.

Mercredi 11.30 - 12.30  
12.30 - 13.30  
17.40 - 18.40  
18.45 - 19.45

Vendredi 11.30 - 12.30  
12.30 - 13.30

Début des cours mercredi 3 septembre 1997.

**Professor Danielle Fahy** - Viniyoga (yoga  
progressif et adapté, appui sur la respiration.)  
Trois cours hebdomadaires.

Lundi 11.15 - 12.15  
12.15 - 13.15

Mardi 12.30 - 13.30

Début des cours lundi 1 septembre 1997.

**Professor Marie Claude Pihet** - Yoga inspiré  
des yogas égyptiens et chinois. Deux cours  
hebdomadaires.

Mardi 17.30 - 18.30  
18.30 - 19.30

Début des cours mardi 2 septembre 1997.

Les inscriptions se font directement auprès du  
professeur lors du premier cours.

- Le prix pour le semestre (environ 20 leçons) est  
fixé à CHF 180.- plus CHF 5.- d'inscription  
annuelle au Club.
- Prix par couple: CHF 180.- (pour le premier  
conjoint) + CHF 160.- (pour le second conjoint).
- Prix pour deux cours par semaine avec le  
même professeur: CHF 320.-
- Prix pour deux cours par semaine avec deux  
professeurs différents: CHF 165.- + CHF 165.-

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de  
l'Association du personnel, près du restaurant  
No. 2, bâtiment 504.

Pour de plus amples informations, contactez  
Jean - Claude Perreard au 75148.



## CRICKET

### The Eifion Jones Single Wicket competition on Sunday 31 August

14 players participated in this year's competition  
and for the first time a lady player, Shepherd, took  
part. She was unfortunate to go out in the first  
round against last year's winner, but performed  
very well, taking the batsman's wicket twice in her  
first over. (Each batsman receives 12 balls and, if  
out, six runs are deducted each time) Several  
exciting matches saw some good hitting and a  
mixture of good and bad fielding. Two of the  
closest games were Onions, R. versus Pattison  
and Allen versus Pattison, which were both won  
by Pattison thanks to him taking a wicket in the  
last over each time.

The highest score of the day was by McNamara in  
his semi-final against Pym, hitting 34 despite  
being out once. The final ended up the same as  
last year, with McNamara playing Onions, C. In a  
low scoring match, Onions retained the trophy  
when, on the last ball, with McNamara requiring  
four for victory, an excellent stop on the long on  
boundary prevented what looked to be a certain  
four. As chance would have it, the same fielder  
had let a much simpler ball through for four when  
Onions was batting! Apparently, no bribery was  
involved!

The next and last fixtures for the season are the  
Cossonay Festival in Cossonay on Saturday  
13/Sunday 14 and on Saturday 20 September at  
home to Geneva CC in the John Harvey Trophy.

Further information about Cricket can be found on  
<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>,  
or from:

D.J. Allen (73569 / David.John.Allen@cern.ch)  
W. Salter (72162 / Wayne.Salter@cern.ch)  
B. Pattison (72923 / Bryan.Pattison@cern.ch)  
C. Onions (75039 / Christopher.Onions@cern.ch).



## SOFTBALL

### Too Little Too Late

A dramatic comeback by our favorite CERN club in the last inning of a grueling championship match just wasn't enough to put away the Rowdies. CERN, down 16-2 but inspired by the presence of the coach's in-laws and their pet dog, Zabou, mounted a dramatic comeback in the top of the seventh that fell just short, handing this year's Geneva Slow-Pitch League Pennant to their cross-town rivals.

Behind a pair of three-run homeruns by team leader Andre Turcot and coach Steven Goldfarb, and backed by a noteworthy performance from the bench, including clutch hits by Thomas "Red-Eyes" Dignan, Margaret "Maggie" Glenzinski and her favorite husband Doug, CERN battled its way back to a 16-11 deficit before the final out was made. Notable performances included those of Dave "Big Bat" Casper and Rob "Speedy" McPherson, both marking the 50th hits of their CERN careers in the last game of the season.

Inspired by his team's spirited comeback at the end of the game, Coach Steve was quoted as saying, "Them Rowdies is meat next year!" and "Pass me another beer, will ya?" Of the latter remark, we know he was serious.

### Games Continue

In spite of the end of regular season competition, the CERN team will continue to compete every Sunday afternoon at the Marine Field in lovely Collex. Maps to the field and a schedule of games can be found via the CERN Softball Club home page listed below. New recruits for next year's championship season are certainly welcome. Come on out and give softball a try. At the very least, the beer is cold.

### Le Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- E-Mail: [softball.club@cern.ch](mailto:softball.club@cern.ch)
- WWW: <http://softball.cern.ch>
- Usenet: [cern.softball](mailto:cern.softball)
- Phone: +41.22.767.6965

"Any time you think you have the game conquered, the game will turn around and punch you in the nose." - Mike Schmidt



## PETANQUE

### Résultats du Concours du 28 août 1997

Douze doublettes étaient présentes au concours du jeudi 28 août 1997 qui se déroula dans la bonne ambiance, malgré un temps capricieux. Des nouveaux participants s'étaient joints à nous pour venir rivaliser avec les compétiteurs.

Notre juge arbitre, René Charpenne, devait déclarer vainqueur avec trois parties gagnées un habitué des premières places par son tempérament de gagnant : Claude MACARI suivi de près par Claude RIVOIRON un pétanqueur qui se dit maladroite!!! 3ème et 4ème place à deux nouveaux venus au club Dimitri RAMBEAU et Philippe MADORE qui forment ensemble un équipage de course automobile.

La soirée se termina par un excellent petit repas composé par notre ami et dévoué René CHARPENNE. Rendez-vous à tous jeudi 25 septembre 1997 pour le Challenge " Claude CARTERET ".

### GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

En raison des vacances, la prochaine permanence des anciens du CERN est reportée au

**Mardi 16 septembre 1997  
de 14h00 à 17h00**

**dans la petite salle de conférence  
de l'Association du personnel,  
bâtiment 64 R-010.**

Les permanences sont aussi ouvertes à ceux qui approchent de la retraite.

### JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore des places au Jardin d'enfants pour des enfants âgés entre deux ans et demi à quatre ans et demi.

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

## Heures d'ouverture du magasin:

du lundi au vendredi  
de 13h00 à 16h30  
tel : 72864 – 73637  
fax : 782 07 70

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation  
vin, tabac, calculatrice, horlogerie, bijouterie,  
photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

## Nouveaux arrivages:

- Calculatrices CASIO et HP
- Appareils photo OLYMPUS
- Couteaux suisses WENGER
- Jumelles

## Toujours en stock:

- Bijoux en or 18kt
- Foulards en soie
- Montres pour hommes, femmes et enfants
- CD classiques et autres (premier prix CHF 4.90.-)
- Crayons et stylos CARAN D'ACHE
- Chocolat, biscuits, confitures, café, thé, etc.



(Bât. 563)

## RÉDUIRE VOS IMPOTS

Sur rendez-vous, vous pouvez rencontrer un conseiller pour la gestion fiscale, financière et successorale de votre patrimoine et de vos revenus. Conseils gratuits et confidentiels avec un spécialiste, qui peut se déplacer à domicile, établir une stratégie et vous faire une proposition.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON au 733-39, l'après-midi entre 13h et 17h.

Prochaine porte ouverte à  
la salle de Jean-Monnet  
à Saint-Genis-Pouilly  
le jeudi 16 octobre 1997 de 16h30 à 21h.  
Les fonctionnaires sont tous invités .

**Secrétariat, heures d'ouverture**  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

**Magasin, heures d'ouverture :**  
16h30–19h00 (sauf le lundi)  
09h30–12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

**Adresse de notre Magasin**  
649, route des Alpes  
01280 Prévessin-Moëns  
France

## RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 8 septembre

**Fixed price main courses (lunch) week of 8 September**

No 1 – COOP		No 2 – DSR		No 3 – Gén. de Rest.	
Bldg. 501 – Meyrin Site		Bldg. 504 – Meyrin Site		Bât. 866 – Site Préveessin	
Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Closed		Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed		Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé	
Meals served: 11h30–14h00 18h00–20h00		Meals served: 11h30–14h00		Repas servis: 11h30–14h00	
Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF		Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF		Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	
Monday		Tuesday		Wednesday	
a) Curried chicken leg Rice Snow peas b) Pork stew Pasta Ratatouille		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Filet de cabillaud b) Quiche lorraine maison Pommes frites Épinards Choux-fleurs BAVETTE À L'ÉCHALOTE	
a) Baked tortellini stuffed with meat & cheese Green salad b) Roast veal with woodland mushrooms Sautéed potatoes Sautéed courgettes GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Osso buco de porc "al arrabiata" Salade verte b) Rôti de lapin au romarin Riz safrané Purée d'épinards ENTRECÔTE GRILLÉE	
a) Baked balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Parsley beef liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans FILLET OF HALIBUT		a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	
a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips FILLET OF BASS IN BERCY SAUCE		a) Braised section of veal knuckle "al arrabiata" Green salad b) Roast rabbit with rosemary Rice with saffron Mashed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK		a) Sauté d'agneau Pommes boulangères Haricots verts b) Côte de porc Spaghetti Carottes en cubes GRATIN DE SAUMON	



# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday	8.9	Mardi Tuesday	9.9	Mercredi Wednesday	10.9	Jeudi Thursday	11.9	Vendredi Friday	12.9
		09.00 <b>A</b>	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE OPEN SESSION	09.00 <b>IT*</b>	PRESENTATION PRICE WATERHOUSE			09.00 <b>ECP</b>	RD49 RADTOL MEETING
		14.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Excel 97 by James PURVIS / CERN-AS	14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR Beautiful CP violation by Isi DUNIETZ / Fermilab				
	15.9				17.9		18.9		19.9
11.00 <b>ECP</b>	TECHNICAL SEMINAR Use of Modern Software Development Methodologies in the Re-engineering of the OPAL Trigger Software. by Klaus ACKERSTAFF and Arash KHODABANDEH, CERN/ECP	09.00 <b>C</b>	FIELDBUS WORKSHOP	09.00 <b>C</b>	FIELDBUS WORKSHOP PRESENTATION TECHNIQUE CAO	09.00 <b>C</b>	FIELDBUS WORKSHOP	10.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Programming in Mathematics by Raul RAMOS POLLAN / CERN- IT
14.00 <b>IT*</b>	TECHNICAL PRESENTATION What's new in visual hdl by M. DELCROIX / European technical manager; P.L. GUTTILA / Sales Manager France SUMIT DESIGN, European Headquarters, France					14.00 <b>LHC</b>	HEAVY-ION FORUM Experimental searches for Disoriented Chiral Condensates by Bolek WYSLOUCH Conference room, bldg 13, 2-005 <b>LHC TECHNICAL SEMINAR</b> Beam losses in the LHC arcs and their detection by T. SPICKERMANN / CERN-SL		

**A** Auditorium / bld. 500  
Amphithéâtre / bdt. 500

**TH** Theory Conference Room / bld. 4  
Salle Théorie / bdt. 4  
**LHC** LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bdt. 30, 7e étage  
**PS** PS Auditorium / bld. 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bld. 60  
Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60  
**M** Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bdt. 33/R-09  
**SL** SL Auditorium - Préveessin / bld. 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Préveessin / bdt. 864, 1er ét.

**IT\*** IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre IT - bdt. 31/3-004 & 5  
\* Formerly CN  
place as indicated  
lieu selon indication  
**E** ECP Conference Room, bld. 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@micmail](mailto:weekly_bulletin@micmail)  
[staff\\_association@micmail](mailto:staff_association@micmail)  
Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bdt. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475